

Wiedergabe der modernen kyrillischen Schriften mit lateinischen Buchstaben

Einzig die **wissenschaftliche Transliteration** ordnet jedem kyrillischen Zeichen eine eindeutige lateinische Entsprechung zu. Nur sie erlaubt daher eine genaue Retranskription.

Für **slavistische Arbeiten** ist ausschließlich die wissenschaftliche Transliteration zu verwenden. Ausnahme: stark eingedeutschte Begriffe, wie *Zar*, *Sowjet* (statt *car'*, *sovet*)

In deutschsprachigen **wissenschaftlichen Bibliotheken** findet die wissenschaftliche Transkription Anwendung (teils mit leichten Abwandlungen – siehe Klammern).

Die **Duden-Transkription** ist zu verwenden, wenn Texte für Deutschsprachige bestimmt sind, die keine slavischen Sprachen beherrschen.

Obgleich moderne Computersysteme die Verwendung kyrillischer Zeichen, wie auch der in der wissenschaftlichen Transliteration gebrauchten Diakritika gewöhnlich problemlos ermöglichen, ist es bei der **Online-Kommunikation** noch häufig notwendig, ausschließlich ASCII-Zeichen (lateinische Buchstaben ohne Diakritika) zu verwenden.

Bei Online-Recherchen in deutschen **Datenbanken** (Bibliothekskatalogen) wird gewöhnlich die wissenschaftliche Transkription ohne Diakritika verwendet. Bei englischsprachigen Angeboten eine der englisch/amerikanischen Transkriptionen.

Wo Kommunikation per **E-mail** nicht mit kyrillischen Zeichen möglich ist, wird meist nach dem englisch/amerikanischen Prinzip transkribiert.

Das **Serbische** wird mit dem (serbo-)kroatischen Alphabet (teilweise ohne Diakritika) transkribiert.

Russische Kirillica			
Kirillica	wiss. Translit.	Duden-Transkription	Engl./Amerik. Transkription
А а	A a	A a	A a
Б б	B b	B b	B b
В в	V v	W w	V v
Г г	G g	G g (o/ero → -w-)	G g
Д д	D d	D d	D d
Е е	E e	E e (Je je)	E e
Ё ё	Ė ė	Jo jo (O o)	E e
Ж ж	Ž ž	Sch sch (Sh sh)	Zh zh (J j)
З з	Z z	S s	Z z
И и	I i	I i	I i
Й й	J j	J j (i,)	Ī ī (I i, J j, Y y)
К к	K k	K k (кc→x)	K k
Л л	L l	L l	L l
М м	M m	M m	M m
Н н	N n	N n	N n
О о	O o	O o	O o
П п	P p	P p	P p
Р р	R r	R r	R r
С с	S s	S s (Ss ss, β)	S s
Т т	T t	T t	T t
У у	U u	U u	U u
Ф ф	F f	F f	F f
Х х	Ch ch	Ch ch	Kh kh (H h)
Ц ц	C c	Z z	Ts ts (C c)
Ч ч	Č č	Tsch tsch	Ch ch
Ш ш	Š š	Sch sch	Sh sh
Щ щ	Šč šč	Schtsch schtsch	Shch shch
Ъ ъ	" (-)		" ()
Ы ы	Y y	Y y	Y y
Ь ь	'	(j)	'
Э э	É é	E e	E e
Ю ю	Ju ju	Ju ju	Yu yu (Ju ju, Iu iu)
Я я	Ja ja	Ja ja	Ya ya (Ja ja, Ia ia)
Abweichungen im Ukrainischen			
Г г	H h	H h	H h
Ґ ґ	G g	G g	G g
Є є	Je je	Je je	Ye ye (Je je, le ie)
І і	I i	I i	I i
Ї ї	Ji ji	Ji ji	Yi yi (Ji ji)
Abweichungen im Weißrussischen			
Г г	H h (G g)	H h (G g)	H h (G g)
Ў ў	U ŭ	U u	U u (W w)
'	-		
Abweichungen im Bulgarischen			
Щ щ	Št št	Scht scht	Sht sht
Ъ ъ	Ā ā (Ū ū)	A a (U u, Ā â)	A a (U u, Y y, Q q)
Abweichungen im Makedonischen			
Ѓ ѓ	G' g'	G' g'	G' g'
Ќ ќ	K' k'	K' k'	K' k'
С с	Dz dz	Dz dz	Dz dz
Abweichungen im Serbischen			
Ђ ђ	Đ đ	(Dj dj)	
Ј ј	J j		
Љ љ	Lj lj		
Њ њ	Nj nj		
Ћ ћ	Ć ć		
Х х	H h		
Џ џ	Dž dž		